



# **YASHICA AF LENSES**

**28mm F2.8**

**50mm F1.8**

---

**Instruction Manual**

---

**Bedienungsanleitung**

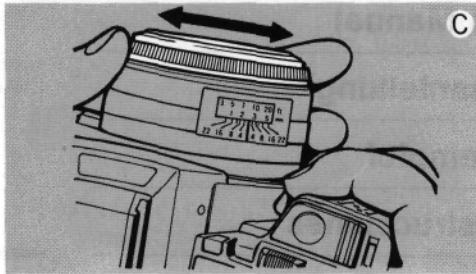
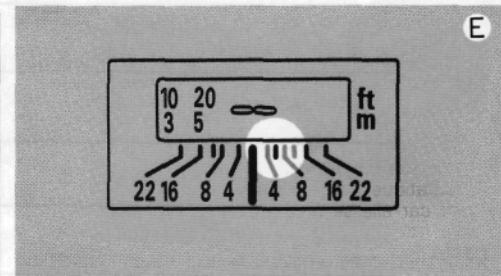
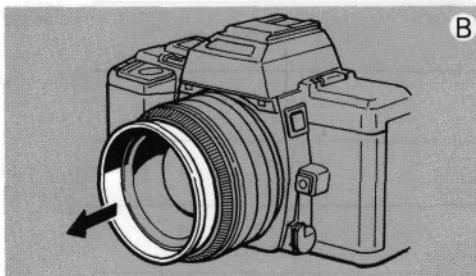
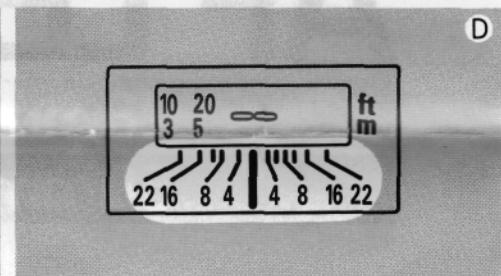
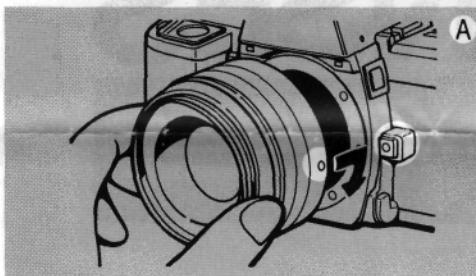
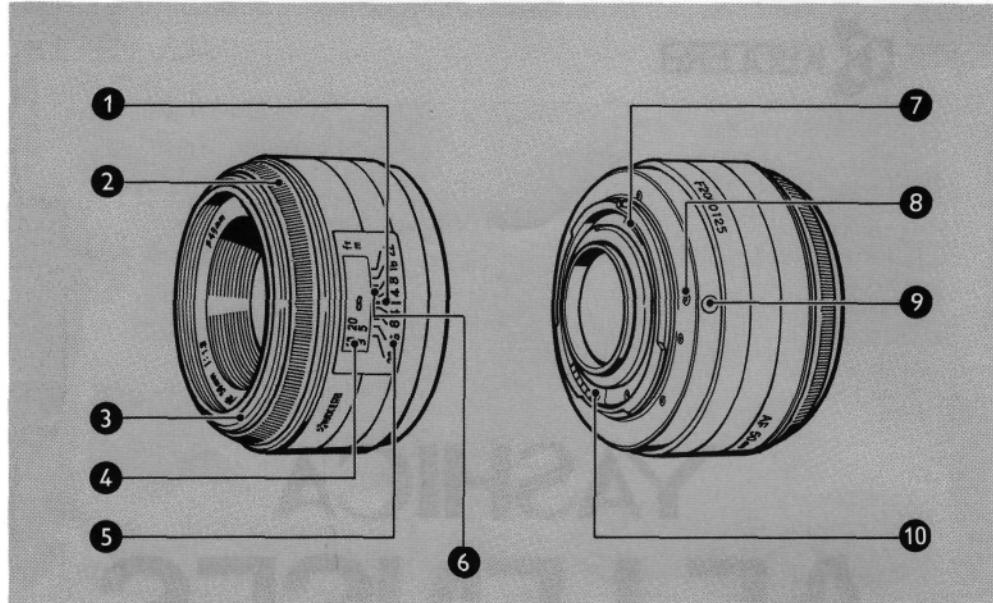
---

**Mode d'emploi**

---

**Manual de instrucciones**

---



## Name of parts:

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| ① Distance index       | ⑦ Aperture value      |
| ② Focusing ring        | coupling Pin          |
| ③ Lens hood            | ⑧ Auto-focus coupling |
| ④ Distance scale       | ⑨ Lens mounting       |
| ⑤ Depth of field scale | Index                 |
| ⑥ Infrared compensa-   | ⑩ Camera auto-focus   |
| tion mark              | signal contact        |

## Lens mounting/removal

1. Remove the rear lens cap and the camera's body cap.
2. Align the lens mounting index mark with the lens index on the camera body, and insert the lens to the body; rotate the lens clockwise until a distinct "click" is heard. (Fig. ④).
- To remove the lens, press the lens release button on the camera body, rotate the lens counterclockwise and remove.

**About the lens hood:** The hood is built into the front end of the lens. To use the lens hood, rotate the focusing ring to infinity; the end of the hood can then be pulled out toward the front. (Fig. ⑤).

## Focusing

**Auto-focusing:** Set the camera's switch to the auto focus mode. When the shutter release button is pressed lightly, focusing will be performed automatically.

- When performing auto-focusing, do not touch the focusing ring since it will rotate automatically.

**Manual-focusing:** Set the camera to the manual focus mode. While looking through the viewfinder, rotate the lens' focusing ring to adjust the focus as desired. Focusing can also be performed by setting the distance index on the lens to the figure on the distance scale corresponding to the distance to the subject. (Fig. ⑥).

## Aperture setting

The AF (auto-focus) lens does not have an aperture ring. To set the lens aperture, consult the camera's Instruction booklet and follow the instructions given there.

## About the depth of field scale

When the lens is focused on a given subject, not only will that subject be in clear focus, but a certain distance in front and back of the subject will also be in clear focus; that range of clear focus is called the "depth of field."

The depth of field scale indicates the approximate range within which clear focus will be produced at various aperture (f-stop) settings. Notice that this range changes depending on the distance from the subject and the aperture setting chosen. For information regarding use of the depth of field scale in photography, consult the Instruction booklet furnished with your camera. (Fig. ⑦).

## About the infrared compensation mark

When using infrared black and white film, the point of focus changes slightly from that produced with normal films. As a result, compensation of focus is required. First, perform focusing normally without using any filters on the lens, and note the distance indicated on the focusing ring. Then, attach any desired filters and turn the focusing ring slightly so that the aforementioned focusing ring number (distance) is aligned with the infrared compensation mark (red line). (Fig. ⑧).

- When using infrared color films, consult the instructions provided with the film.
- Infrared photography should be performed using manual focusing.

## Notes regarding use:

- When dust or dirt adheres to the surface of the lens, use a blower or soft lens brush to remove the dirt; to remove fingerprints, wipe gently with a commercially available lens paper. Do not exert unreasonable pressure when wiping!
- To clean dirt from the lens body, wipe gently with a soft cloth. Never use benzine, thinner, or other solvents!
- When a lens is removed from the camera body, be sure to replace the front and rear lens caps, and store in a well-ventilated place away from humidity and dust.
- Do not touch the Auto-focus signal contact. Touching the contacts may deposit oil or dirt, resulting in poor electrical contact.

## Bezeichnung der Teile:

- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| ① Entfernungsindexlinie | ⑦ Blendenzwert-         |
| ② Scharfeinstellung     | Kupplungsstift          |
| ③ Gegenlichtblende      | ⑧ Autofokus-Kupplung    |
| ④ Entfernungsskala      | ⑨ Objektivbefestigungs- |
| ⑤ Schärfentiefenskala   | Indexmarke              |
| ⑥ Infrarot-             | ⑩ Autofokus-Signal-     |
| Kompensationsmarke      | kontakt der Kamera      |

## Ansetzen/Entfernen des Objektivs

- Den hinteren Objektivschutzdeckel und den Kameragehäusedeckel entfernen.
- Die Objektivbefestigungs-Indexmarke auf den Objektivindex am Kameragehäuse ausrichten, und das Objektiv an das Gehäuse ansetzen; das Objektiv im Uhrzeigersinn drehen, bis es deutlich hörbar einrastet. (Abb. ④).
- Zum Entfernen des Objektivs den Objektiventriegelungsknopf am Kameragehäuse drücken, das Objektiv entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und dieses abnehmen.

**Einzelheiten über die Gegenlichtblende:** Die Gegenlichtblende ist in das vordere Ende des Objektivs eingebaut. Zur Verwendung der Gegenlichtblende den Scharfeinstellung auf unendlich drehen; das Ende der Gegenlichtblende kann dann nach vorn herausgezogen werden. (Abb. ⑤).

## Scharfeinstellung

**Automatische Scharfeinstellung:** Den Schalter der Kamera auf die Betriebsart für automatische Scharfeinstellung einstellen. Wenn der Auslöser leicht gedrückt wird, erfolgt die Scharfeinstellung automatisch.

- Bei der automatischen Scharfeinstellung den Scharfeinstellring nicht berühren, weil er sich automatisch dreht.

**Manuelle Scharfeinstellung:** Die Kamera auf die Betriebsart für manuelle Scharfeinstellung einstellen. Durch den Sucher blicken und dabei den Scharfeinstellring der Kamera drehen, um die Scharfeinstellung wunschgemäß vorzunehmen. Die Scharfeinstellung kann ebenfalls vorgenommen werden, indem man die Entfernungsindexlinie am Objektiv auf die Zahl an der Entfernungsskala einstellt, die dem Abstand vom Motiv entspricht. (Abb. ⑥).

## Blendeneinstellung

Das AF-Objektiv (AF = Blendenautomatik) weist keinen Blendenring auf. Um die Objektivöffnung einzustellen, auf die Bedienungsanleitung der Kamera Bezug nehmen, und gemäß den dort angegebenen Anweisungen vorgehen.

## Einzelheiten über die Schärfentiefenskala

Wenn das Objektiv auf ein bestimmtes Motiv scharf eingestellt ist, werden nicht nur jenes Motiv, sondern auch der Bereich in einem gewissen Abstand vor und hinter dem Motiv scharf abgebildet; dieser Bereich der scharfen Abbildung wird "Schärfentiefe" genannt. Die Schärfentiefenskala zeigt den ungefähren Bereich an innerhalb dem die Motive bei verschiedenen Blendeneinstellungen scharf abgebildet werden. Bitte beachten, daß sich dieser Bereich je nach dem Abstand vom Motiv und der gewählten Blendeneinstellung ändert. Einzelheiten über die Verwendung der Schärfentiefenskala beim Fotografieren sind in der Bedienungsanleitung angegeben, die Ihrer Kamera beigelegt ist. (Abb. ⑦).

## Einzelheiten über die Infrarot-Kompensationsmarke

Bei Verwendung von Infrarot-Schwarzweißfilm weicht der Brennpunkt geringfügig von demjenigen normaler Filme ab. Daher ist eine Brennpunktkompensation erforderlich. Zuerst die Scharfeinstellung auf die normale Weise ohne Verwendung irgendwelcher Filter auf dem Objektiv vornehmen, und die auf dem Scharfeinstellring angezeigte Entfernung zur Kenntnis nehmen. Dann die gewünschten Filter anbringen, und den Scharfeinstellring leicht drehen, so daß die vorher erwähnte Scharfeinstellringzahl (Entfernung) auf die Infrarot-Kompensationsmarke (rote Linie) ausgerichtet ist. (Abb. ⑧).

- Bei Verwendung von Infrarot-Farbfilm auf die Gebrauchsanweisung Bezug nehmen, die dem Film beigelegt ist.
- Infrarotaufnahmen sollten mit Hilfe der manuellen Scharfeinstellung gemacht werden.

## Anmerkungen zur Verwendung:

- Wenn Staub oder Schmutz an der Oberfläche des Objektivs anhaftet, einen Blaspinzel oder einen weichen Pinsel verwenden, um den Schmutz zu entfernen; zum Entfernen von Fingerabdrücken das Objektiv mit einem im Handel erhältlichen Objektivpapier vorsichtig abwischen. Beim Abwischen keinen zu starken Druck auf das Objektiv ausüben!
- Zum Entfernen von Schmutz vom Objektivkörper diesen vorsichtig mit einem weichen Tuch abwischen. Niemals Benzin, Verdünnungsmittel oder andere Lösungsmittel verwenden!
- Wenn ein Objektiv vom Kameragehäuse entfernt wird, darauf achten, den vorderen und hinteren Objektivschutzdeckel anzubringen; das Objektiv an einem gut belüfteten Ort aufzubewahren, der frei von Feuchtigkeit und Staub ist.
- Den Autofokus-Signalkontakt nicht berühren. Beim Berühren der Kontakte können Öl oder Schmutz auf diese gelangen, so daß ein schlechter elektrischer Kontakt die Folge ist.

AF 28mm F2.8

AF 50mm F1.8

## Désignation des pièces:

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| ① Repère des distances              | ⑦ Goupille de couplage de valeur d'ouverture                   |
| ② Bague de mise au point            | ⑧ Accouplement de la mise au point automatique                 |
| ③ Parasoleil                        | ⑨ Repère de montage de l'objectif                              |
| ④ Echelle des distances             | ⑩ Contact de signal de mise au point automatique de l'appareil |
| ⑤ Echelle des profondeurs de champ  |  |
| ⑥ Repère de compensation infrarouge |  |

## Fixation/retrait de l'objectif

- Retirer le capuchon d'objectif arrière et le capuchon de boîtier de l'appareil photo.
- Amener le repère de montage d'objectif en regard du repère d'objectif de l'appareil photo, et insérer l'objectif dans le boîtier; faire tourner l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'on entende un net cliquetis. (Fig. ④).
- Pour retirer l'objectif, appuyer sur le bouton de dégagement d'objectif du boîtier de l'appareil photo, tourner l'objectif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et le retirer.

**A propos du parasoleil:** Le parasoleil est incorporé dans l'extrémité avant de l'objectif. Pour utiliser le parasoleil, faire tourner la bague de mise au point sur l'infini; on pourra alors tirer sur l'extrémité du parasoleil vers l'avant. (Fig. ⑤).

## Mise au point

**Mise au point automatique:** Régler le sélecteur de l'appareil photo sur le mode de mise au point automatique. Quand on appuie légèrement sur le déclencheur, la mise au point s'effectue automatiquement.

• Quand on effectue une mise au point automatique, ne pas toucher la bague de mise au point car elle se mettrait à tourner automatiquement.

**Mise au point manuelle:** Mettre l'appareil photo dans le mode de mise au point manuelle. Tout en regardant dans le viseur, tourner la bague de mise au point de l'objectif de façon à régler la mise au point. On pourra également effectuer la mise au point en réglant le repère des distances de l'objectif sur le chiffre de l'échelle des distances correspondant à la distance du sujet. (Fig. ⑥).

## Réglage du diaphragme

L'objectif AF (à mise au point automatique) ne possède pas de bague de diaphragme. Pour régler le diaphragme de l'objectif, consulter le mode d'emploi de l'appareil photo et suivre les instructions qui y sont données.

## A propos de l'échelle des profondeurs de champ

Lorsque l'objectif est mis au point sur un sujet donné, la mise au point sera nette non seulement sur le sujet, mais également sur une certaine distance devant et derrière le sujet; c'est cette plage de netteté de la mise au point que l'on appelle la "profondeur de champ".

L'échelle des profondeurs de champ indique la plage approximative sur laquelle la mise au point sera nette à divers réglages du diaphragme (ouverture de diaphragme). On remarquera que cette plage varie en fonction de la distance du sujet et du réglage du diaphragme. Pour de plus amples informations sur l'utilisation de l'échelle des profondeurs de champ lors des prises de vue, consulter le mode d'emploi de l'appareil photo. (Fig. ⑦).

## A propos du repère de compensation infrarouge

Lorsqu'on utilise une pellicule infrarouge noir et blanc, le niveau de la mise au point diffère légèrement de ce qu'il est avec une pellicule normale. En conséquence, il est nécessaire d'effectuer une compensation de mise au point. Effectuer tout d'abord la mise au point normalement, sans monter de filtre sur l'objectif, et noter la distance indiquée sur la bague de mise au point. Puis, monter les filtres voulus, et tourner légèrement la bague de mise au point de façon que le nombre de la bague de mise au point repéré précédemment (distance) vienne se mettre en regard du repère de compensation infrarouge (ligne rouge). (Fig. ⑧).

- Lorsqu'on utilise des pellicules infrarouges couleur, consulter le mode d'emploi des pellicules.
- Les prises de vue infrarouges doivent être effectuées dans le mode de mise au point manuelle.

## Notes relatives à l'utilisation:

- Lorsque de la poussière ou de la saleté colle à la surface de l'objectif, retirer la saleté à l'aide d'une poire soufflante ou d'une brosse pour objectif douce; pour retirer les marques de doigts, essuyer délicatement avec du papier pour objectif en vente dans le commerce. Ne pas appuyer trop fort quand on essuie!
- Pour retirer la saleté du corps de l'objectif, essuyer délicatement avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser de benzine, diluants ni tous autres solvants!
- Lorsqu'on retire l'objectif du boîtier de l'appareil photo, toujours penser à remettre les capuchons d'objectif avant et arrière, et ranger l'objectif dans un endroit bien aéré et à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas toucher le contact de signal de mise au point automatique car on risquerait d'y déposer de la graisse ou de la saleté, ce qui entraînerait un mauvais contact électrique.

## Nombre de las piezas:

- ① Índice de distancias
- ② Anillo de enfoque
- ③ Parasol del objetivo
- ④ Escala de distancias
- ⑤ Escala de profundidad de campo
- ⑥ Marca de compensación de infrarrojos
- ⑦ Pasador de acoplamiento del valor de abertura
- ⑧ Acoplamiento de enfoque automático
- ⑨ Índice de montaje del objetivo
- ⑩ Contacto de la señal de enfoque automática de la cámara

## Montaje/extracción del objetivo

1. Retire la tapa trasera del objetivo y la tapa del cuerpo de la cámara.
2. Alinee la marca de referencia de montaje del objetivo con la marca de referencia del cuerpo de la cámara e inserte el objetivo en la cámara. Gire luego el objetivo hacia la derecha hasta que se oiga un sonido de chasquido. (Fig. A).
- Para retirar el objetivo, presione sobre el botón de liberación del objetivo que está situado en el cuerpo de la cámara, gire el objetivo hacia la izquierda y retirelo.

**Acerca del parasol del objetivo:** El parasol del objetivo está incorporado en el extremo delantero del objetivo. Para utilizar el parasol del objetivo, gire el anillo de enfoque hacia la posición del infinito; el extremo del parasol podrá sacarse luego hacia adelante. (Fig. B).

## Enfoque

**Enfoque automático:** Ponga el interruptor de la cámara en la posición correspondiente al modo de enfoque automático. Cuando se presione ligeramente el disparador, el enfoque se llevará a cabo automáticamente.

- Cuando se realice el enfoque automático, no toque el anillo de enfoque porque éste estará girando automáticamente.

**Enfoque manual:** Ponga la cámara en el modo de enfoque manual. Mientras mira a través del visor, gire el anillo de enfoque del objetivo para ajustar el enfoque deseado. El enfoque puede realizarse también ajustando el índice de distancias del objetivo en el número de la escala de distancias que corresponda a la distancia a que se encuentra el objeto. (Fig. C).

## Ajuste de abertura

El objetivo AF (enfoque automático) no dispone de anillo de abertura. Para ajustar la abertura del objetivo, consulte el manual de instrucciones de la cámara y siga sus instrucciones.

## Acerca de la escala de profundidad de campo

Cuando el objetivo tenga enfocado cierto objeto, no solamente dicho objeto es el que queda enfocado, también quedan enfocados todos los objetos que están a cierta distancia por delante y por detrás de ese objeto. Esta distancia en la que quedan enfocados los objetos recibe el nombre de "profundidad de campo".

La escala de la profundidad de campo indica aproximadamente el margen de un buen enfoque con diversas aberturas del objetivo (indicadas por la letra f y un número). Tenga en cuenta que este margen de enfoque depende de la distancia a la que se encuentra el objeto y de la abertura elegida. Para obtener más información sobre cómo utilizar la escala de profundidad de campo, consulte el manual de instrucciones provisto con su cámara. (Fig. D).

## Acerca de la marca de compensación de infrarrojos

Cuando utilice una película de blanco y negro para fotografía por rayos infrarrojos, el punto de enfoque cambia ligeramente de aquél producido con películas normales. Por esta razón, se hace necesario realizar una compensación del enfoque. Primero, enfoque normalmente sin utilizar filtro alguno en el objetivo y anote la distancia indicada en el anillo de enfoque. Luego, coloque el filtro que desee y gire ligeramente el anillo de enfoque para que el número correspondiente a la distancia anotada anteriormente quede alineado con la marca de compensación de infrarrojos (línea roja). (Fig. E).

- Cuando utilice películas de color para fotografía por rayos infrarrojos, consulte las instrucciones provistas con la película.
- La fotografía por rayos infrarrojos deberá realizarse utilizando el enfoque manual.

## Notas sobre la utilización

- Cuando se adhiera suciedad y polvo en la superficie de la lente, utilice un soplador o cepillo suave para lentes para poder limpiarla. Para eliminar huellas dactilares, frote ligeramente con un papel de limpieza de objetivos de venta en el comercio especializado. No presione excesivamente al limpiar.
- Para limpiar la suciedad del cuerpo del objetivo, frótelo cuidadosamente con un paño suave. Nunca utilice bencina, diluyentes de pintura o cualquier otro tipo de disolvente.
- Cuando retire un objetivo de la cámara, no se olvide de colocar sus tapas delantera y trasera y guardarlo en un lugar ventilado alejado de la humedad y el polvo.
- No toque el contacto de la señal de enfoque automática ya que de lo contrario podría depositarse en el grasa o suciedad que reducirían el buen contacto eléctrico.

## Specifications/Technische Daten/Fiche technique/Especificaciones

### AF 28mm F2.8

### AF 50mm F1.8

<b>Focal length/Brennweite Longueur focale/Distancia focal</b>	28 mm	50 mm
<b>Lens composition Aufbau des Objektivs Composition de l'objectif Composición de objetivos</b>	6 elements in 6 groups 6 Elemente in 6 Gruppen 6 éléments en 6 groupes 6 elementos en 6 grupos	6 elements in 4 groups 6 Elemente in 4 Gruppen 6 éléments en 4 groupes 6 elementos en 4 grupos
<b>Negative size/Bildformat Format de négatif Tamaño del negativo</b>	24 x 36 mm	24 x 36 mm
<b>Angular field/Bildwinkel Angle de champ/Campo angular</b>	76°	46°
<b>Mount/Objektivanschluß Monture/Montura</b>	AF mount/AF-Fassung Monture AF/Montura AF	
<b>Aperture/Blende Ouverture/Abertura</b>	Auto aperture, set from camera body Automatische Blendenregelung vom Kameragehäuse Ouverture automatique, réglée sur l'appareil photo Abertura automática ajustada desde la cámara	
<b>Minimum aperture/Minimale Blende Ouverture minimale/Abertura mínima</b>	F22	F22
<b>Minimum focusing distance Kleinster Aufnahmeabstand Distance de mise au point minimale Distancia mínima de enfoque</b>	0.3 m	0.45 m
<b>Maximum magnification Maximale Vergrößerung Rapport de grossissement maximal Aumento máximo</b>	M1:7.6	M1:6.6
<b>Filter size/Filtergröße Dimension du filtre/Tamaño del filtro</b>	49 mm (screw in)/(Einschraubtyp) (à vis)/(tipo rosulado)	
<b>Hood/Gegenlichtblende Parasoleil/Parasol</b>	Built-in slide type or GA-11/Eingebauter Gleittyp oder GA-11 Incorpore, à curseur ou GA-11 Tipo deslizante incorporado o GA-11	
<b>Dimensions/Abmessungen Dimensions/Dimensiones</b>	66(D) x 40.5(L) mm	66(D) x 38(L) mm
<b>Weight/Gewicht Poids/Peso</b>	200 g	200 g
<b>Accessories/Zubehör Accessoires/Accesorios</b>	Front cap, rear cap/Vorderer und hinterer Schutzdeckel Capuchon avant, capuchon arrière/Tapas delantera y trasera	
<b>Lens case/Objektivtasche Etui d'objectif/Caja del objetivo</b>	Yashica 70A (hard case) or Contax No. 1 (soft case) Yashica 70A (harter Koffer) oder Contax Nr. 1 (weiche Tasche) Yashica 70A (étui dur) ou Contax N° 1 (étui souple) Yashica 70A (caja dura) o Contax N°1 (caja blanda)	

\* Specifications and design are subject to change without notice.

\* Änderungen der technischen Daten und äußereren Aufmachung jederzeit vorbehalten

\* Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.

\* Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.

## \* About the Optional Lens Hood GA-11, (sold separately)

The lens hood GA-11 has been designed for exclusive use with AF lenses. This hood shield the lens from unwanted side light, and when fitted with the lens cap, prevent the entry of dust and moisture. Since the cap is mounted above the focusing ring, there is no worry of accidentally touching the focusing ring during use of the auto focus mechanism. Also, since the hood's front end is narrow, no illumination is lost when the electronic flash CS-110AF is used.

The hood is mounted simply by pressing the end with the larger diameter into the lens side. To remove, pull the hood lever slightly toward you and pull off the hood.

The following lens cap can be attached to the front of the lens hood:

GA-11: 62mm Lens cap K-64

## \* Einzelheiten über die (als Sonderzubehör erhältliche) Gegenlichtblende GA-11

Die Gegenlichtblende GA-11 ist zur ausschließlichen Verwendung mit AF-Objektiven vorgesehen. Diese Gegenlichtblende schirmt das Objektiv gegen unerwünschtes Seitenlicht ab, und wenn der Objektivschutzdeckel angebracht wird, verhindert sie das Eindringen von Staub und Feuchtigkeit. Da der Schutzdeckel über dem Scharfeinstellring angebracht wird, besteht keine Gefahr eines versehentlichen Berührungs des Scharfeinstellrings während der Benutzung der Scharfeinstellautamatik. Da außerdem die vorderen Enden der Gegenlichtblende schmal sind, geht bei Verwendung des elektronischen Blitzgerätes CS-110AF keine Beleuchtung verloren. Die Gegenlichtblende wird angebracht, indem man einfach das Ende mit dem größeren Durchmesser in die Objektivseite drückt. Zum Entfernen den Gegenlichtblendenhebel etwas nach vorn ziehen, und die Gegenlichtblende abziehen.

Der folgende Objektivschutzdeckel kann an der Vorderseite der Gegenlichtblende angebracht werden:

GA-11: 62 mm, Objektivschutzdeckel K-64

Manuelle Scharfeinstellung: Die Kamera auf die Bedienung für manuelle Scharfeinstellung einstellen. An den Zylinder packen und dabei den Distanzhebel der Kamera drehen, um die Scharfeinstellung manuell vorzunehmen. Die Scharfeinstellung kann ebenfalls durch Anwenden der Entfernungswahl auf dem Objektiv auf die Zahl an der Entfernungsskala einzustellen, die dem Abstand vom Motiv entspricht.

Blendeneinstellung: Das AF-Objektiv (AF = Blendenautomatik) weist eine Blendeinstellung auf, um die Objektaffinung entsprechend den Bedienelementen der Kamera zu erhalten, und gemäß den oben angegebenen Anweisungen vorzunehmen.

## Blendeneinstellung

Das AF-Objektiv (AF = Blendenautomatik) weist eine Blendeinstellung auf, um die Objektaffinung entsprechend den Bedienelementen der Kamera zu erhalten, und gemäß den oben angegebenen Anweisungen vorzunehmen.

**KYOCERA CORPORATION**

## \* A propos du parasoleil d'objectif en option GA-11 (vendu séparément)

Le parasoleil GA-11 a été conçu exclusivement pour les objectifs AF. Le parasoleil abrite l'objectif de la lumière latérale gênante et, lorsqu'il est monté avec le capuchon d'objectif, il empêche la poussière et l'humidité de pénétrer. Le capuchon se fixant au-dessus de la bague de mise au point, il n'y a pas de danger de contact accidentel avec la bague de mise au point lorsqu'on utilise le mécanisme de mise au point automatique. Par ailleurs, les extrémités avant du parasoleil étant étroites, il n'y a pas de perte d'éclairage lorsqu'on utilise le flash électronique CS-110AF.

Pour monter le parasoleil, il suffit d'enfoncer l'extrémité du gros diamètre dans les côtés de l'objectif.

Le capuchon d'objectif suivant peut être monté sur le parasoleil:

GA-11: 62 mm Capuchon d'objectif K-64

## \* Acerca del parasol opcional de objetivo GA-11 (vendido por separado)

El parasol opcional GA-11 para objetivos ha sido diseñado para ser utilizado exclusivamente con objetivos AF. Estos parasoles evitan la entrada de luz lateral perjudicial y, cuando están equipados con la tapa de objetivo, evitan la entrada de polvo y humedad. Como las tapas se montan sobre el anillo de enfoque, no existe el peligro de tocar accidentalmente dicho anillo durante la utilización del mecanismo de enfoque automático. Además, como los extremos delanteros del parasol son muy estrechos, no se pierde iluminación alguna cuando se utiliza el flash electrónico CS-110AF.

El parasol se monta simplemente presionando el extremo de mayor diámetro hacia el interior del objetivo. Para retirarlo, tire ligeramente hacia usted de la palanca del parasol y sáquelo.

En la parte delantera del parasol puede colocarse la tapa de objetivo siguiente:

GA-11: Tapa de objetivo K-64 de 62 mm

Manuelle Scharfeinstellung: Die Kamera auf die Bedienung für manuelle Scharfeinstellung einstellen. An den Zylinder packen und dabei den Distanzhebel der Kamera drehen, um die Scharfeinstellung manuell vorzunehmen. Die Scharfeinstellung kann ebenfalls durch Anwenden der Entfernungswahl auf dem Objektiv auf die Zahl an der Entfernungsskala einzustellen, die dem Abstand vom Motiv entspricht.

Blendeneinstellung: Das AF-Objektiv (AF = Blendenautomatik) weist eine Blendeinstellung auf, um die Objektaffinung entsprechend den Bedienelementen der Kamera zu erhalten, und gemäß den oben angegebenen Anweisungen vorzunehmen.

Den Autofokus-Schaltkontakt beim Berühren der Kontakte kann man leicht auf diese gerichten, so dass er in höherer Kontrast-